

# DIE HEILIGE LITURGIE

unseres heiligen Vaters

JOHANNES CHRYSOSTOMUS

*Uebersetzung  
aus dem Griechischen*

---

---

1937

BENEDIKTINERPRIORAT  
AMAY

# INHALTSANGABE

|   |       |
|---|-------|
| Die drei heiligen Liturgien nach dem byzantinischen Ritus | IX    |
| Priester  | X     |
| Diakon(e)   | XI    |
| Gläubige  | XII   |
| Sprachen  | XIII  |
| Kirche  | XIV   |
| Gewänder, heilige Geräte und Opfergaben                   | XVIII |
| Symbolik  | XXI   |
| Text, Literatur   | XXIII |

## I. VORBEREITUNG (*Proskomidie oder Próthessis*).

|  |    |
|--|----|
| a) <i>Vorbereitung des Priesters und Diakons.</i>                          | S. |
| 1. Gebete vor der Ikonostase   | 1  |
| 2. Gebete beim Ankleiden   | 3  |
| 3. Handwaschung  | 5  |
| b) <i>Vorbereitung der Opfergaben.</i>                                     |    |
| 1. Vorbereitung von Brot und Wein  | 5  |
| 2. Verhüllung und Inzensation der heiligen Gaben —<br>Gebet zur Próthessis | 9  |
| 3. Schlussgebet  | 11 |

## II. LITURGIE DER KATECHUMENEN.

|   |    |
|---|----|
| a) <i>Litaneien, Gebete und Psalmen.</i>  |    |
| 1. Uebergang zur Liturgie: Inzensation des Altares u.s.w.<br>— Gebet — Segnung, des Diakons | 11 |
| 2. Feierlicher Lobpreis   | 13 |
| 3. <i>Crusse</i> oder Friedenslitanei — Gebet — Erste Antiphon                              | 13 |
| 4. Kleine Litanei — Gebet — Zweite Antiphon   | 16 |
| 4. Kleine Litanei — Gebet — Dritte Antiphon   | 18 |
| b) <i>Gesänge.</i>  |    |
| 1. Kleiner Einzug mit dem heiligen Evangelienbuch —<br>Gebet — Gesang                       | 20 |

|   |    |
|---|----|
| 2. Tropária und Kondákia ... ..   | 21 |
| 3. Gebet — Trisajion ... ..   | 21 |
| c) <i>Psalmverse und Lesungen aus der heiligen Schrift.</i>   |    |
| 1. Segnung des Thrones ... ..   | 23 |
| 2. Prokimenon (Graduale) ... ..   | 23 |
| 3. Epistel ... ..   | 24 |
| 4. Alleluja — Inzensation des Altares u.s.w. ... ..   | 24 |
| 5. Gebet — Segnung des Diakons — Évangélium ... ..  | 24 |
| d) <i>Gebete für die ganze heilige Kirche.</i>  |    |
| 1. «Dringende» Litanei für alle Gläubigen — Gebet ...   | 26 |
| (2. Litanei und Gebet für die Verstorbenen) ... ..  | 28 |
| 3. Litanei für die Katechumenen — Gebet — Entlassung  | 29 |
| <br>  |    |
| III. LITURGIÉ DER GLÄUBIGEN.  |    |
| a) <i>Opferung.</i>   |    |
| 1. Erste Litanei für die Gläubigen — Gebet ... ..   | 31 |
| 2. Zweite (Friedens-) Litanei für die Gläubigen — Gebet   | 31 |
| 3. Ueberbringung der heiligen Opfergaben: Cherubshymnus — Gebet — Inzensation des Altares u.s.w. — Grosser Eingang und Gedächtnisse — Inzensation der Opfergaben — gegenseitiges Memento des Priesters und Diakons ... .. | 33 |
| 4. Litanei zur Opferung — Gebet ... ..  | 37 |
| 5. Friedenskuss und Glaubensbekenntnis ... ..   | 38 |
| b) <i>Eucharistisches Opfergebet (Anaphorá oder Kanon).</i>   |    |
| 1. Einleitung ... ..  | 40 |
| 2. Anaphorá (Präfation) — Sanctus — Konsekration ...  | 41 |
| 3. Weiteres Gedächtnis des Erlösungswerkes Christi (Anámmissis) — Elevatio (Aufhebung). ... ..  | 43 |
| 4. Anrufung des Heiligen Geistes (Epiklissis) ... ..  | 43 |
| 5. Gedächtnis der Heiligen, der Mutter Gottes (Inzensation des Altares) u.s.w., der Verstorbenen, Lebenden, des Papstes, des Bischofs und aller Menschen und Anliegen ... ..  | 45 |
| 6. Schluss und Segen ... ..   | 47 |
| c) <i>Kommunion.</i>  |    |
| 1. Vorbereitung: Litanei — Gebet — Vater unser ... ..   | 47 |

|   |    |
|---|----|
| 2. Segen und Verneigung — Gebet ... ..  | 49 |
| 3. Gebet und Emporhebung (Elevatio) ... ..  | 50 |
| 4. Brechung des heiligen Brotes; Mischung des heiligen<br>Blutes mit heissem Wasser (Séon) ... ..                                   | 51 |
| 5. Kommunion des Priesters und des Diakons — Gebete   | 52 |
| 6. Kommunion der Gläubigen — Gebete ... ..  | 53 |
| 7. Segen und Gebete — Inzensation und Uebertragung<br>der heiligen Speisen zur Próthessis — <i>übernalige</i><br>Inzensation ... .. | 55 |
| 8. Danksagung: Litanei — Gebet ... ..   | 57 |
| d) <i>Schlussgebete.</i>  |    |
| 1. Gebet « hinter dem Ambo » ... ..   | 58 |
| 2. Segen und Entlassung ... ..  | 60 |
| 3. Austeilung des Andidoron ... ..  | 61 |